



# Eisbericht Nr. 20

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79	Nr. 20	Donnerstag, den 05.01.2006	1
-------------	--------	----------------------------	---

### Übersicht

In der Bottenvik tritt örtlich geringe Neueisbildung auf, sonst haben sich die Eisverhältnisse im N-lichen Ostseeraum nicht wesentlich geändert.

### Overview

In the Bay of Bothnia slow new ice formation occurs in places. Otherwise, the ice conditions in the northern region of the Baltic Sea remained almost unchanged.

### Skagerrak, Kattegat und Beltsee

**Dänische Küste:** Eisfrei. - **Schwedische Küste:** - **Vänernsee:** Außerhalb Karlstad und Kristinehamn 10-15 cm dickes Festeis, sonst kommt in den geschützten Buchten dünnes Eis und Neueis vor.

### Skagerrak, Kattegat and Belt Sea

**Danish Coast:** Ice-free. - **Swedish Coast:** - **Lake Vänern:** Off Karlstad and Kristinehamn fast ice, 10-15 cm thick. Otherwise, in sheltered bays thin ice and new ice occurs.

### Westliche Ostsee

**Deutsche Küste:** Innere Schlei eisfrei, im Barther und Saaler Bodden kommt örtlich Neueis vor.

### Western Baltic

**German Coast:** Inner Schlei ice-free, in Barther and Saaler Bodden there is new ice in places.

### Südliche Ostsee

**Deutsche Küste:** In den Boddengewässern sowie auf dem N-lichen Peenestrom tritt in den Randbereichen Neueis auf.

### Southern Baltic

**German Coast:** In the Bodden waters as well as on the northern Peenestrom there is new ice in the marginal areas.

### Mittlere und Nördliche Ostsee

**Schwedische Küste:** - **Mälarsee:** Im W-Teil 10-15 cm dickes Festeis, sonst kommt Neueis vor.

### Central and Northern Baltic

**Swedish Coast:** - **Lake Mälaren:** in the western part fast ice, 10-15 cm thick, elsewhere new ice occurs.

### Rigaischer Meerbusen

**Estnische Küste:** In der Pärnubucht 10-15 cm dickes Festeis, im Moonsund Festeis und sehr dichtes Eis.

### Gulf of Riga

**Estonian Coast:** In Pärnu Bay 10-15 cm thick fast ice, in Moonsund fast ice and very close ice occurs.

### Finnischer Meerbusen

**Estnische Küste:** Die Kundabucht ist eisfrei. - **Finnische Küste:** In den Schären tritt dünnes Festeis und dünnes dichtes Treibeis auf. - **Saimaasee:** Im N-Teil 15-25 cm, im Mittel- und S-Teil 5-15 cm dickes Eis. Im Saimaakanal ist das Eis

### Gulf of Finland

**Estonian Coast:** Kunda Bay is ice-free. - **Finnish Coast:** In the archipelagoes there is thin fast ice and thin close drift ice. - **Lake Saimaa:** In the northern part 15-25 cm, in the middle and in the southern part 5-15 cm thick ice. In the Saimaa Canal the ice is 10-20 cm

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
 Postfach 301220 20305 Hamburg  
 Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
 Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
 © BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -787  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
 © BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

10-20 cm dick. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter bis zur Länge von Kotlin 15-25 cm dickes kompaktes, teilweise zusammenhängendes Eis. Weiter W-wärts bis zum Leuchtturm Krasnaja Gorka lockeres 10-20 cm dickes Eis, dann eisfrei. - In der Luga-Bucht kommt Festeis entlang der Küsten vor, das Fahrwasser ist eisfrei. - Im Berkezund dunkler Nilas. In der Vyborg-Bucht Festeis sowie kompaktes 15-25 cm dickes Eis.

#### Schärenmeer

In den inneren Schären örtlich dünnes Eis und Eisbildung.

#### Bottensee

**Finnische Küste:** In den Schären dünnes Festeis. - **Schwedische Küste:** In den inneren Schären teilweise dünnes Festeis oder Neueis. Auf dem inneren Ångermanälv 10-15 cm dickes Festeis.

#### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären dünnes Festeis. Außerhalb Vaasa 5-20 cm dickes Festeis. - **Schwedische Küste:** Dicht an der Küste Neueis.

#### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im N-Teil in den inneren Schären 15-30 cm dickes Festeis. In den äußeren Schären und weiter bis etwa zur Linie Malören – Merikallat – Leuchtfeuer Raahe 5-15 cm dickes sehr dichtes Treibeis, örtlich aufgepresst; außerhalb davon Neueis. Im S-lichen Abschnitt in den Schären dünnes Festeis. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen inneren Schären 15-30 cm dickes Festeis. Weiter außerhalb von Bjuröklubb N-wärts ein 5-15 cm breiter Gürtel mit 5-10 cm dickem dichten Treibeis und Neueis. In den S-lichen Schären kommt 5-15 cm dickes Festeis vor, außerhalb davon dicht an der Küste Neueis.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

Während der nächsten Tage wird die Wetterlage im Ostseeraum von dem Kern eines Hochdruckgebietes mit mäßigen Temperaturen und schwachen Winden im N-Teil beherrscht. An den Küsten des Bottnischen, Finnischen und Rigaischen Meerbusens ist in den nächsten fünf bis sechs Tagen mit wieder einsetzender Eisbildung und moderater Eiszunahme zu rechnen. Im S-lichen Ostseeraum bleibt die Eisbildung vorerst auf die inneren geschützten Bereiche der Küstengewässer beschränkt.

Im Auftrag  
Dr. Brügge

thick. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther out to the longitude of Kotlin there is compact, partly consolidated 15-25 cm thick ice. Farther westwards up to lighthouse Krasnaja Gorka open 10-20 cm thick ice, then ice-free. - In the Luga Bay there is fast ice along the coast, fairway is ice-free. - In Berkezund dark nilas. In the Vyborg Bay fast ice and compact ice, 15-25 cm thick.

#### Archipelago Sea

In the inner archipelago there is thin ice and ice formation, in places.

#### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the archipelago thin fast ice. - **Swedish Coast:** Partly thin fast ice or new ice in the inner archipelago. In the inner parts of Ångermanälv 10-15 cm thick fast ice.

#### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the archipelago thin fast ice. Off Vaasa 5-20 cm thick fast ice. - **Swedish Coast:** Close to the coast new ice.

#### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the inner archipelagoes 15-30 cm thick fast ice. In the outer archipelagoes and farther out to about the line Malören – Merikallat – Raahe lighthouse there is 5-15 cm thick very close drift ice, ridged in places; farther off new ice. In the southern part there is thin fast ice in the archipelagoes. - **Swedish Coast:** In the northern inner archipelagoes 15-30 cm thick fast ice. Farther out, from Bjuröklubb northwards a 5-15 nm wide belt with 5-10 cm thick close drift ice and new ice. In the southern archipelagoes 5-15 cm thick fast ice, outside the archipelagoes close to the coast new ice occurs.

#### Expected Ice Development

During the next days the weather situation in the region of the Baltic Sea will be dominated by the core of a high pressure area with moderate temperatures and calm winds in the northern part. Ice formation and moderate ice increase is to be expected on the coasts of the Gulfs of Bothnia, Finland and Riga. In the southern region of the Baltic Sea, new ice formation will be restricted to the inner sheltered areas of the coastal waters.

By order  
Dr. Brügge

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Estonia</b>	Pärnu	2000 kW	IC	27.12.05
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA and IB	02.01.06
	Raahe	2000 dwt	I and II	27.12.05
	Lake Saimaa	2000 dwt	II	26.12.05
<b>Russia</b>	<b>St. Petersburg</b>	<b>2000 hp</b>	<b>required</b>	<b>06.01.06</b>
<b>Sweden</b>	Bay of Bothnia	2000 dwt	II	22.12.05
	<b>Lake Vänern</b>	<b>1300 / 2000 dwt</b>	<b>IC / II</b>	<b>07.01.06</b>
	<b>Lake Mälaren: Köping</b>	<b>1300 dwt</b>	<b>IC</b>	<b>09.01.06</b>
	<b>Lake Mälaren: Västerås</b>	<b>1300 / 2000 dwt</b>	<b>IC / II</b>	<b>09.01.06</b>

## Information of the Icebreaker Services

**Estonia**

**Icebreaker:** Tugboat MARS assists to Pärnu.

**Finland**

**Icebreaker:** OTSO assists in the Bay of Bothnia. KUMMELI, ARPPE and METEOR assist in Lake Saimaa.

**Russia**

**Tow boat-barges and vessels without ice class are not assisted to St. Petersburg (from 06.01.06)**

**Icebreaker:** Low-powered vessels are assisted by port icebreakers KAPITAN ZARUBIN, KAPITAN PLACHIN, IVAN KRUZENSTERN and SEMEN DEZNEV.

**Sweden**

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to the Swedish harbours in the Bay of Bothnia as well as to the Finnish harbours Tornio, Kemi and Oulu are requested to report name, nationality, destination and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

**Icebreaker:** YMER is in Luleå and stands ready for assistance in the Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Deutschland , 05.01.2006**

Rankwitz, Peenestrom	1000
Wolgast - Peenemünde	1000

**Estland , 05.01.2006**

Pärnu, Hafen und Bucht	7212
Moonsund	7212
<b>Finnland , 05.01.2006</b>	
Röyttä - Etukari	8346
Etukari - Ristinmatala	8346
Ajos - Ristinmatala	7746
Ristinmatala - Kemi 2	5776
Kemi 2 - Kemi 1	5766
Kemi 1, Seegebiet im SW	3226
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	5746
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8346
Kattilankalla - Oulu 1	5746
Oulu 1, Seegebiet im SW	5246
Raahe, Hafen - Heikinkari	8245
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5245
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	0//5
Rahja, Hafen - Välimatala	8247
Ykspihlaja - Repskär	8343
Repskär - Kokkola Leuchtturm	2000
Pietarsaari - Kallan	7343
Vaskilouto - Ensten	8743
Ensten - Vaasa Leuchtturm	3041
Kaskinen - Sälgrund	5243
Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi	4143
Rauma, Hafen - Kylmäpihlaja	4142
Uusikaupunki, Hafen - KIRSTA	4142
Naantali und Turku - Rajakari	3141

Rajakari - Lövskär	2000
Lövskär - Korra	2000
Koverhar - Hästö Busö	2000
Inkoo u. Kantvik - Porkkala See	2000
Helsinki, Hafen - Harmaja	2000
Porvoo, Hafen - Varlax	3141
Valko, Hafen - Täktarn	4142
Boistö - Gloholm, Schärenfhrw.	4141
Gloholm - Helsinki, Schärenfhrw.	3141
Kotka - Viikari	3141
Hamina - Suurmusta	5142
Suurmusta - Merikari	3141

**Russische Föderation , 05.01.2006**

St. Petersburg, Hafen	6242
St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	6343
Ostspitze Kotlin-Länge Lt.Tolbuchin	2212
Lt. Tolbuchin - Lt. Shepelevskij	2212
Vyborg Hafen und Bucht	7343
Berkesund	50/1

**Schweden , 05.01.2006**

Karlsborg - Malören	8755
Malören, Seegebiet außerhalb	4263
Lulea - Björnklack	8344
Björnklack - Farstugrunden	4141
Farstugrunden, See im E und SE	4165
Sandgrönn Fahrwasser	6141
Rödkaalen - Norströmsgrund	5141
Haraholmen - Nygran	6141
Nygran, Seegebiet außerhalb	2000
Skelleftehamn - Gasören	6141
Gasören, Seegebiet außerhalb	4141

Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	6141
Västra Kvarnen W-lich Holmöarna	3010
Umea - Väktaren	3010
Husum, Fahrwasser nach	2000
Örnsköldsvik - Hörnskatan	2000
Angermanälv oberhalb Sandöbron	8141
Angermanälv unterhalb Sandöbron	2121
Hudiksvallfjärden	3010
Iggesund - Agö	3010
Sandarne - Hällgrund	3010
Ljusnefjärden - Storzungfrun	2000
Gävle - Eggegrund	2000
Köping - Kvicksund	8241
Västeras - Grönsö	8041
Grönsö - Södertälje	8041
Stockholm - Södertälje	8041
Göta Alv	2102
Trollhättekanal - Dalbo-Brücke	3102
Vänersborgsviken	3102
Karlstad, Fahrwasser nach	8244
Kristinehamn, Fahrwasser nach	8244